

Franklin D. Roosevelt, *Discursos políticos en los años de la guerra*, Madrid, Tecnos, 2024, 292 pp.

Rodolfo Gutiérrez Simón

Universidad Complutense



<https://dx.doi.org/10.5209/rpub.103417>

Tras la publicación en 2019 de los *Discursos políticos del New Deal*, la editorial Tecnos ofrece en 2024 una nueva colección de discursos políticos de Franklin D. Roosevelt (1882-1945), presidente de los Estados Unidos de América desde 1933 hasta su fallecimiento. En esta ocasión, la edición recoge una serie de 24 discursos que tuvieron lugar entre 1937 y la muerte de su autor. Además, el volumen viene acompañado de un interesante y aclarador estudio introductorio elaborado por José María Rosales, encargado de la traducción de los textos y de las notas añadidas a los mismos.

La selección de discursos se encadena de manera evidente con los recogidos en el volumen de 2019, tanto cronológica como temáticamente. Como entonces, se intercalan discursos dictados en el parlamento con entrevistas, algunas de las famosas “Charlas junto a la chimenea”, declaraciones institucionales de singular valor histórico, órdenes ejecutivos o discursos radiofónicos.

Sin embargo, a diferencia de los discursos de la época del New Deal, y como resultado de los avatares político-militares acaecidos a partir de 1937 (muy especialmente en los años de la II Guerra Mundial), el lector de esta nueva colección de textos se encontrará con un cambio significativo tanto en los planteamientos de los discursos como en su tono y, naturalmente, en la retórica empleada por Roosevelt. La secuencia de discursos permite al lector hacerse cargo de cómo la neutralidad estadounidense y las limitaciones legales para la venta de armamento a los contendientes en conflictos bélicos se transforma en una creciente legitimación de la economía de guerra con la justificación pretendida del establecimiento de una posterior paz duradera, en la cual los Estados Unidos estarán destinados al liderazgo mundial.

Se aprecia así que buena parte de los discursos o charlas del presidente Roosevelt que aparecen en *Discursos políticos en los años de la guerra* se articulan en base a unas mismas premisas: para garantizar la paz futura es precisa una victoria sin paliativos frente al eje formado por Alemania, Japón e Italia; y eso sólo será posible si cada americano se implica en la guerra con contribuciones econó-

micas (a través de la compra de bonos en distintas etapas), la reorientación de su trabajo hacia la producción de armamento y la austeridad. A la vez, los discursos muestran una preocupación por el mantenimiento de la economía nacional durante y tras la guerra, en un contexto que (no conviene olvidarlo) viene marcado por la etapa previa, caracterizada por la recuperación del crack del 29 y por las políticas intervencionistas del New Deal. Además, lo anterior está constantemente atravesado por la alusión permanente a aquellos ciudadanos estadounidenses y europeos que están dando su vida en los campos de batalla, haciendo sacrificios mucho más duros que los meramente económicos y morales que se solicitan al resto.

No debe dejar de notarse que el editor de estos *Discursos* ha incorporado una serie de notas que resultan sumamente aclaradoras a propósito de cada uno de los pormenores a que se alude en los diferentes discursos, tanto al nivel de la traducción como, sobre todo, para que el lector pueda comprender procedimientos, regulaciones, interlocutores o situaciones específicas que los oyentes originales de los discursos conocían pero que el espectador hispanohablante del siglo XXI probablemente ignora.

El marco general expuesto en los párrafos anteriores permite entrar en precisiones que justifican el interés de esta publicación, tanto en lo que vale por sí misma como en su continuidad respecto al volumen previo de 2019. Los discursos facilitan al lector la comprensión de cómo el propio pueblo estadounidense, por boca de su entonces presidente, se entiende a sí mismo a mediados del siglo XX en tanto que potencia hegemónica, autopercebida como garante de la paz mundial y como aliada estratégica de quienes inicialmente participan en la contienda (con especial énfasis en las alusiones al Reino Unido, y sólo en menor medida a los defensores de las libertades europeas frente al fascismo y el nazismo en Francia o Italia). De este modo, la retórica rooseveltiana se va transformando a la vez que el tema de sus proclamas se altera. Aunque las llamadas a la paz sean la constante general de la época, se hace desde posiciones muy distintas: mientras en los años previos a la II Guerra Mundial, especialmente cuando

se refiere a la prohibición de vender armas a los contendientes en la Guerra Civil Española, la apuesta es por la neutralidad, a partir del ataque a Pearl Harbor y la declaración de guerra a Alemania, Japón e Italia se adopta un enfoque belicista en el que la paz se comprende como consecuencia de la victoria militar completa sobre el eje.

Leer los veinticuatro discursos que la edición comentada proporciona supone acercarse “desde dentro” a algunos de los años fundamentales del siglo XX. Esta aproximación se ve enriquecida gracias al estudio introductorio de José María Rosales, que como en los *Discursos Políticos del New Deal* vuelve a ser un instrumento fundamental para la plena comprensión del texto. Su análisis de los contenidos, contexto, retórica y objetivos rooseveltianos permiten al lector hacerse una idea cabal del *cómo* y del *porqué* de buena parte de ellos. De esta manera,

no se limita únicamente a ofrecer la procedencia de los textos, debidamente identificada en cada uno de ellos, sino que es por sí misma una investigación de primer orden para una adecuada aproximación a la política norteamericana de la primera mitad del siglo pasado. De esta manera, el volumen cumple la función que se propone en su introducción: presentar al lector o la lectora documentos históricos fundamentales pero poco conocidos y ser un instrumento de análisis sobre los contenidos de tales documentos. La luz que el estudio arroja entonces respecto al mundo en que los textos aquí editados se configuraron y publicaron, así como acerca de la situación económica, moral y social de los Estados Unidos en que Roosevelt fue el personaje por antonomasia, permiten decir que la tarea editorial e introductoria de Rosales cumple sobradamente con los objetivos que se marca y que el potencial investigador precisa.